



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN [C] • 24/08/2025

Our Lady of Częstochowa | August 26

Các tài liệu cổ nhất của Jasna Góra cho biết bức tranh đi từ Constantinopolis qua Belz. Sau đó, bức tranh thuộc quyền sở hữu của Władysław Opolczyk, Công tước xứ Opole, người cố vấn cho vua Lajos I của Hungary. Tương truyền rằng vào cuối tháng 8 năm 1384, khi Ladislaus cùng với bức linh ảnh đi qua Częstochowa, những con ngựa của ông không chịu đi tiếp. Trong chiêm bao, ông nằm mộng thấy được báo phải để linh ảnh lại ở Jasna Góra (Núi Sáng). Vào tháng 8 năm 1382, nhà thờ giáo xứ trên đỉnh đồi được chuyển giao cho tu sĩ dòng thánh Phaolô, một dòng tu đến từ Hungary.

Vào mùa đông năm 1655, Đức Mẹ Đen Częstochowa được cho là đã cứu tu viện Jasna Góra (Núi Sáng), khỏi cuộc xâm lược của người Thụy Điển một cách lạ lùng. Bảy mươi tu sĩ và 180 binh sĩ, những người này chủ yếu đến từ giới quý tộc Szlachta, đã cầm chân 4.000 quân Thụy Điển trong 40 ngày, để bảo vệ linh ảnh, điều này đã góp phần xoay chuyển cục diện chiến tranh. Để ghi ơn, vua John II Casimir Vasa đã tôn nhận Đức Mẹ Częstochowa làm Nữ Vương Ba Lan, và đặt đất nước dưới sự bảo bọc của Đức Mẹ, tại nhà thờ chính tòa Lwów, vào ngày 1 tháng 4 năm 1656.

Hai vết sẹo trên má phải của Đức Mẹ là do một toán cướp theo phong trào Hussite đã chém vào linh ảnh, khi xông đến cướp bóc tu viện vào năm 1430. Chúng đánh cắp bức linh ảnh nhưng sau khi đặt linh ảnh vào xe ngựa, thì ngựa không chịu đi. Thấy vậy, chúng liền ném bức linh ảnh xuống đất rồi một tên trong toán cướp rút gươm chém vào linh ảnh hai nhát. Khi định giương kiếm chém nhát thứ ba thì tên này ngã lăn ra đất, quần quai đau đớn cho đến chết.

Częstochowa được coi là vùng đất thiêng của Ba Lan, với nhiều đoàn hành hương gồm nhiều tín hữu Công giáo Ba Lan đến đây viếng thăm hàng năm.

Ngày lễ kính Đức Mẹ Częstochowa hay còn gọi là “Black Madonna” được cử hành vào ngày 26 tháng 8.

The oldest documents from Jasna Góra state that the picture traveled from Constantinople via Belz. Eventually, it came into the possession of Władysław Opolczyk, Duke of Opole, and adviser to Louis of Anjou, King of Poland and Hungary. A famous story tells that in late August 1384, Ladislaus was passing Częstochowa with the picture when his horses refused to go on. He was advised in a dream to leave the icon at Jasna Góra.



In August 1382, the hilltop parish church was transferred to the Paulites, a hermitic order from Hungary. The Black Madonna is said to have miraculously saved the monastery of Jasna Góra (English: Bright Mount) from a Swedish invasion. Seventy monks and 180 local volunteers, mostly from the Szlachta (Polish nobility), held off 4,000 Swedes for 40 days, saved their sacred icon and, according to some accounts, turned the course of the war. This event led King John II Casimir Vasa submitting the Polish Commonwealth under the protection

of Our Lady and proclaimed her Queen of Poland in the cathedral of Lwów on 1 April 1656.

The legend concerning the two scars on the Black Madonna's right cheek is that the Hussites stormed the Pauline monastery in 1430, plundering the sanctuary. Among the items stolen was the icon. The Hussites tried to get away after putting it in their wagon, but their horses refused to move. They threw the portrait down to the ground, and one of the plunderers drew his sword upon the image and inflicted two deep strikes. When the robber tried to inflict a third strike, he fell to the ground and writhed in agony until his death.

Częstochowa is regarded as the most popular shrine in Poland, with many Polish Catholics making a pilgrimage there every year.

The feast day of Our Lady of Częstochowa is celebrated on 26 August.

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

✠ Xức dầu

- » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

- » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

08 2025

- 24 **Chúa Nhật 21 Thường Niên Năm C**
- 25 Thứ Hai, Thánh Luy (n)
Thánh Giuse Calaxan, linh mục (n)
- 26 Thứ Ba, Tuần 21 Thường Niên
- 27 Thứ Tư, Thánh Nữ Monica (N)
- 28 Thứ Năm, Thánh Âu-tinh, giám mục tiến sĩ (N)
- 29 Thứ Sáu, Thánh Gioan Tây Giả bị trầm quyết (N)
- 30 Thứ Bảy, Tuần 21 Thường Niên
- 31 **Chúa Nhật 22 Thường Niên Năm C**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật ngày 17/8/2025 @3:00PM

LMTT Ô/B Đỗ Văn Khanh 469-328-9119
2322 Bermuda Dr, Garland, TX 75044

@7:00PM

GK1 Bà Trần Tích 469-879-1549, 214-714-5887
3617 Insdook Dr. Garland, TX 75044



HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Xin kính mời quý hội viên tham dự Thánh Lễ tạ ơn, mừng kính quan thầy, thánh nữ Monica

Thứ Tư ngày 27/8/2025

Tính tâm lúc 5 giờ chiều, Thánh Lễ lúc 7 giờ chiều

Xin mặc đồng phục và đeo huy hiệu

Đại diện Hội các bà mẹ Công Giáo kính mời

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG SẼ KHAI GIẢNG

19/8/2025
7:30 PM

Phòng 139
TT An Phong



Khóa học từ ngày 19/8/2025 tới Lễ Phục Sinh 2026 (5/4/2026)

Mỗi tuần sẽ học tối thứ Ba từ 7:30 PM – 9:30 PM, phòng 139

Xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.

HAPPY LABOR DAY

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA

Thứ Hai ngày 1/9/2025



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 38



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 38 (Mùa Thu 2025) sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 19/9/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 19/9 | 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 20/9 | 8:30 AM – 5 PM

Thứ Bảy 27/9 | 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: Thưa Cha, nếu Thiên Chúa tốt lành, thì tại sao trên thế giới này lại có sự dữ?

Thiên Chúa không tạo ra sự dữ; đúng hơn, chính các hữu thể tốt lành (tức là các thiên thần và con người) đã lựa chọn trở nên xấu xa và các việc làm tội tệ của họ đã gây nên một sự rạn nứt đối với nền hòa bình và sự hài hòa của vũ trụ. Cuốn sách đầu tiên của Kinh Thánh nói với chúng ta rằng Thiên Chúa tạo dựng thế giới trong sáu ngày và Ngài thấy mọi sự đều tốt đẹp. Ban đầu, Lucifer và những thiên thần bất tuân phục khác được tạo dựng nên tốt lành, nhưng họ đã tự do chọn lựa nổi loạn chống lại Thiên Chúa. Tội lỗi của họ dẫn đến sự xuất hiện của hỏa ngục. Khi ở đó rồi, các thiên thần sa ngã được biết đến như là ma quỷ. Và Lucifer trở thành Satan.

Adam và Eva, những con người đầu tiên và là cha mẹ đầu tiên của loài người, cũng được dựng nên tốt lành. Mọi sự đều tồn tại trong an bình (tức theo một trật tự tốt đẹp) cho tới khi Adam và Eva phạm tội. Tội của họ không chỉ là sự bất tuân đối với lề luật Thánh của Thiên Chúa, nhưng còn là hành động nổi loạn và đầu độc chính linh hồn của họ. Toàn bộ vũ trụ đã được tạo dựng nên, giờ đây bị vấy bẩn bởi tội nguyên tổ. Bản chất con người bị tổn thương; vũ trụ bị xáo động và rối loạn. Không còn một sự hài hòa hoàn hảo, vì vậy mà xuất hiện những tai ương như lũ lụt, động đất, hỏa hoạn, hạn hán, bão tuyết, tuyết lở, bão táp, cuồng phong, sóng thần, và va chạm giữa các khối thiên thạch. Đôi khi, những tai ương này được biết đến như là sự dữ tự nhiên. Chiến tranh, tội phạm, bạo lực, khủng bố, căm thù, cố chấp, phân biệt chủng tộc, sự ngược đãi cũng là những sự dữ do con người gây nên. Nếu không có tội lỗi, Adam và Eva sẽ chẳng bao giờ bị đuổi ra khỏi vườn địa đàng. Nếu không có tội lỗi, sẽ chẳng có đau khổ, cực nhọc và không có bất kỳ sự dữ thể lý nào. Trách nhiệm về sự tồn tại của mọi sự dữ không thuộc về Thiên Chúa, Đấng tạo dựng nên thế giới tốt lành, nhưng thuộc về các thụ tạo vì đã tự do chọn lựa làm điều ác và trở nên xấu xa. (Nguồn: Rev. John Trigilio JR., Ph.D., and Rev. Kenneth D. Brighenti, Ph.D., The Catholicism Answer Book- The 300 Most Frequently Asked Question, (Naperville, Illinois: Sourcebooks, Inc., 2007). 11-12.).

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Q&A: Father, if God is good, then why is there evil in the world?

God did not create evil; rather, it was the good beings (that is, angels and humans) who chose to become evil, and their wicked actions caused a rupture in the peace and harmony of the universe. The first book of the Bible tells us that God created the world in six days, and He saw that everything was good. In the beginning, Lucifer and the other disobedient angels were created good, but they freely chose to rebel against God. Their sin led to the creation of hell. Once there, the fallen angels became known as demons. And Lucifer became Satan.

Adam and Eve, the first humans and the first parents of mankind, were also created good. Everything existed in peace (that is, in good order) until Adam and Eve sinned. Their sin was not just disobedience to God's Holy Law, but an act of rebellion and a poisoning of their very souls. The entire universe, which had been created, was now tainted by original sin. Human nature was wounded; the universe was disturbed and thrown into disorder. Perfect harmony no longer existed, and so disasters appeared, such as floods, earthquakes, fires, droughts, snowstorms, avalanches, hurricanes, typhoons, tsunamis, and collisions between celestial bodies. Sometimes, these disasters are known as natural evils.

Wars, crime, violence, terrorism, hatred, bigotry, racism, and abuse are also evils caused by human beings. Without sin, Adam and Eve would never have been cast out of the Garden of Eden. Without sin, there would be no suffering, toil, or any form of physical evil. The responsibility for the existence of all evil does not belong to God, who created the world good, but to the creatures who freely chose to do evil and become wicked. (Source: Rev. John Trigilio Jr., Ph.D., and Rev. Kenneth D. Brighenti, Ph.D., The Catholicism Answer Book: The 300 Most Frequently Asked Questions, (Naperville, Illinois: Sourcebooks, Inc., 2007), pp. 11–12.)

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](https://www.dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", tiếp theo đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 17/08/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ bao gồm Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (Mass Collection)	\$34,643.00
Online Donation on Dmhcg.net	
Chu Đức Lộc (SDB 0120)	\$100.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Lynn Hoang (SDB 3495)	\$520.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$458.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Dapper Barber	\$50.00
Mười Dạy Lái Xe	\$100.00
Support Dallas Catholic Schools	\$4,383.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,342.00

Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073

Cần phong bì dâng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com



THÔNG BÁO VỀ NHÀ BÌNH AN CỦA GIÁO XỨ

Hiện tại Nhà Bình An của Giáo xứ đã hết chỗ rồi và Giáo xứ không nhận thêm Tro Cốt Anh Hài miễn phí nữa. Giáo xứ cũng không nhận trước tiền đặt cọc hay đăng ký trước cho Ngăn Cốt mới nếu có mở rộng thêm Nhà Bình An hiện tại trong tương lai. Do đó, nếu cần gấp, thì xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em liên lạc với Nhà Tang Lễ nơi Tiểu bang mình đang sinh sống, hay nhờ Người thân đã mua nhiều Ngăn rồi chuyển nhượng lại cho mình một Ngăn Cốt nếu họ chưa sử dụng, với giá tiền mà họ đã mua. Xin lưu ý rằng số tiền trả cho Ngăn Cốt không phải là số tiền dâng tặng cho Giáo xứ được khấu trừ thuế. Xin chân thành cảm ơn và xin Chúa ban phúc lành cho Quý Ông Bà và Anh Chị Em.

NOTICE ABOUT OUR PARISH PEACE HOUSE

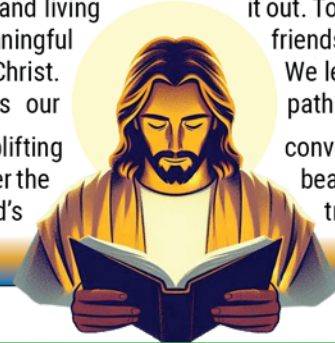
Currently, our Parish Peace House is complete, and our Parish will no longer accept any more free cremation urns for babies. Our Parish will not accept deposits or pre-registrations for new Niches unless we have permission to expand the current Peace House in the future. Therefore, if you need a Niche urgently, please get in touch with the Funeral Home in your state or where you live to inquire about their cremation center. Alternatively, you can ask a relative or friend who has purchased some Niches to transfer one to you if they have not used it, for the price they paid. Please note that the payments for buying a Niche Interment are not tax-deductible donations. Thank you, and God bless.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study

Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth.

Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



Lạy Chúa, khi con kêu cầu, Chúa đã nhậm lời con.
Tv 137, 1-2a. 2bc-3. 6-7ab. 7c-8

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội"

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn, hoặc học online tại <https://www.catechismclass.com/register.php>
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.
Tháng 8: Thứ Sáu 8/8, Tháng 9: Thứ Sáu 12/9, Tháng 10: Thứ Sáu 10/10.

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiền Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Tĩnh tâm năm thánh

- | | |
|--|---|
| 1. MARCH 24 - 27 MÙA CHAY (Video link)
✚ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
26 Hope in Family & Social Life Today (English)
27 The Hope of Youth (English) | 2. MAY 14 - 16 SUMMER (Video link)
✚ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)
15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)
16 Let's Light A Flame of Hope (English) |
|--|---|

3. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✚ **Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn** (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hầy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

hành hương hy vọng

Giáo Xứ sẽ tổ chức chuyến hành hương

ÂU CHÂU | NGÀY 7 - 19 THÁNG 9, 2025

Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.

Thời gian: **Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày)**, \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.

• Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

Tin tức mới nhất về Phụng Vụ,
Tĩnh Tâm, và Hành Hương
trong năm Thánh trên trang
jubilee.dmhcg.org



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

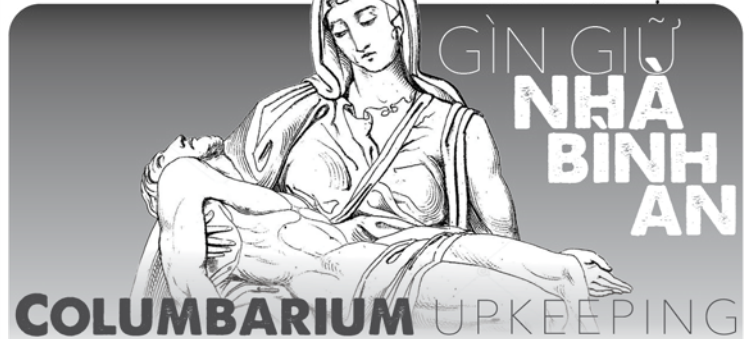
Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcgarland@gmail.com



Go out to all the world and tell the Good News. Psalm 117:1,2

LƯU Ý VỀ VIỆC



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-First Sunday in Ordinary Time

"Strive to Enter Through the Narrow Gate"

Today's Gospel passage from Luke 13:22-30 presents us with one of the most sobering and challenging teachings of Jesus. It is a passage that shakes us from spiritual complacency and invites us to a deep, personal examination of our lives in light of eternity. Jesus tells us: *"Strive to enter through the narrow gate, for many, I tell you, will attempt to enter but will not be strong enough."* Let us take time today to reflect on what this means for each one of us. Saint Luke tells us that Jesus was making His way to Jerusalem. That detail is significant—it's not merely a geographical note but a spiritual one. Jerusalem is the place where Jesus will suffer, die, and rise. It is the goal of His earthly mission, and everything He teaches along the way is colored by that looming sacrifice. As Jesus journeys toward His Passion, He also calls His followers to make their own journey—a journey of conversion, of self-denial, of striving toward the Kingdom. It is during this journey that someone poses a question: *"Lord, will only a few people be saved?"* Notice that Jesus doesn't directly answer the question. He doesn't say "yes" or "no." Instead, He redirects the focus, shifting it from speculation to action: *"Strive to enter through the narrow gate."* In other words, don't worry about how many are saved; worry about your own soul. Salvation is not a matter of idle curiosity; it is the most important pursuit of your life.

What is this "narrow gate" that Jesus speaks of? It is the way of discipleship. It is the path of holiness. It is the life lived in full response to the Gospel. This gate is narrow not because God wishes to exclude, but because true love demands a response of totality. The gate is narrow because it requires effort, sacrifice, humility, and perseverance. It requires dying to sin, dying to self, and rising in Christ. This stands in stark contrast to the wide gate—the easy way of the world. The wide gate asks nothing of us. It encourages us to live for ourselves, to follow our impulses, to seek comfort over commitment. But the wide road, Jesus warns us in another passage, leads to destruction (cf. Matthew 7:13). The narrow way, though more difficult, leads to life. And so, Jesus says, *"Strive."* The Greek word used here, *agonizomai*, is the root of our English word "agony." It implies struggle, intense effort, spiritual combat. Salvation is a gift from God, yes, but it is not automatic. We must cooperate with grace. We must strive. This is not about earning salvation through works; rather, it is about responding faithfully to God's grace with our whole lives.

Jesus goes on to give a chilling image. After the Master of the house has locked the door, there are some who come knocking, saying, *"Lord, open the door for us."* They plead, *"We ate and drank in your company; you taught in our streets."* But He responds, *"I do not know where you are from. Depart from me, all you evildoers!"* This is a wake-up call to all of us who claim to know Jesus. It is possible to be familiar with the things of God—to attend Mass, to hear His Word, to be involved in the life of the Church—and yet not truly belong to Him. To eat and drink in His presence is not enough if our hearts are far from Him. He wants not just outward observance but inward transformation. He desires relationship, obedience, holiness, love.

What a tragedy it would be to spend a lifetime near Jesus and never truly know Him—or more importantly, to never allow Him to truly know us. The key is not proximity, but intimacy. Not casual acquaintance, but covenant commitment. We must let His Word take root in our lives and bear fruit in action.

Jesus concludes with a striking image of the Kingdom: *"People will come from the east and the west and from the north and the south and will recline at table in the kingdom of God."* This is a reminder that salvation is offered to all peoples. The narrow gate is open to all, regardless of background, race, or status. The invitation is universal, but the response must be personal. And yet, Jesus warns, *"Some who are last will be first, and some who are first will be last."* This is the great reversal that often marks the Kingdom of God. Those who assume they are safe because of their religious status or external practices may find themselves outside, while the humble, the repentant, the overlooked may find themselves welcomed in. This is not meant to discourage, but to awaken us. There is still time. The door is still open. But it will not remain so forever. We must act now. We must strive now. We must live each day in light of eternity.

Dear friends, this Gospel is both a warning and a word of hope. Yes, the gate is narrow. Yes, we must strive. But we are not left alone. Christ walks with us. He gives us His grace through the sacraments, especially the Eucharist and Reconciliation. He strengthens us through prayer, Scripture, and the community of the Church. He never asks us to do what He has not already done Himself. Let us then not be afraid to strive. Let us not grow weary in seeking holiness. Let us not delay our conversion or presume on God's mercy. Let us walk the narrow path, confident that He who calls us is faithful and will bring to completion the good work He has begun in us (cf. Philippians 1:6). May we, on that final day, not be among those who knock in vain, but among those welcomed at the eternal banquet, where many will come from east and west, and hear those glorious words: *"Well done, good and faithful servant... Come, share your master's joy"* (Matthew 25:21). Amen.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Tue: 5 PM - 8 PM | Sat: 9 AM - 12 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044